

Association des membres
de l'ordre des Palmes Académiques



Haslum, 11.07.06

Kjære Palme-dekorerte,

Styret sender alle medlemmer sine beste hilsener og håper dere får en fin sommer! Samtidig vil vi gjerne rapportere litt om ting som pågår og om ting som planlegges.

1) Dere har mottatt et purrebrev fra AMOPA sentralt om å betale medlemskontingenten. Brevet beror på en misforståelse og kan gå i papirkurven – hvis det ikke for lengst er havnet der. Kontingenten og abonnementet på tidsskriftet betales til vår forening, og så sørger vi for at AMOPA sentralt får det organisasjonen tilkommer. – For neste år vil vi be medlemmene om å betale kontingent og abonnement innen utgangen av januar. Det sparer oss for ekstraarbeid og dere for masing fra kasserer!

2) Siste nytt om samarbeidsprosjektet mellom AMOPA sentralt og FIPF (den verdensomspennende fransklærerorganisasjonen), om innsamling over hele verden av informasjonsmateriell om fransk som fremmedspråk. Det er som sagt vår forening som har tatt initiativet til dette prosjektet. – Rolf Tobiassen har av AMOPA og FIPF fått ansvaret for prosjektet, der utgiftene i første omgang dekkes av AMOPA sentralt. På et møte i Paris 22.05. deltok, sammen med ledelsen i AMOPA og FIPF, en representant for fransk Utenriksdepartement og en fra fransk Kulturdepartement, som begge roste initiativet, som noe helt nytt og viktig. De har i senere korrespondanse med RT sluttet helt opp om de brev og det spørreskjemaet som er utarbeidet. – På "Le Congrès AMOPA" i Nancy 3.-6. juni presenterte Rolf Tobiassen prosjektet på Generalforsamlingen, etter anmodning fra ledelsen i AMOPA. Det vakte stor interesse og oppslutning. Representanter for flere utenlandske delegasjoner deltok på et improvisert møte, og var enige i tiltaket og anså spørreskjema og brev som adekvate. – Nytt møte ble holdt i Paris 26.juni, da utsendelse av tekster ble forberedt og videre arbeid planlagt, dvs. analyse av det innkomne materialet og utarbeidelse av en argumentasjonsliste ("un argumentaire"), samt utsendelse av denne til aktuelle foreninger og andre instanser. Det tas også sikte på å utarbeide noen modeller av foldere og plakater til fordel for valg av fransk i skolen. - Brev og spørreskjema sendes ut tidlig i september til 119 ikke-franskspråklige land, med svarfrist 30. oktober.

3) Temaet kulturelt og språklig mangfold har opptatt styret i flere sammenhenger. Formannen har vært i møte i Kulturdepartementet og har påpekt at noe bør gjøres for å få større språklig og kulturell bredde i programtilbudet på TV. Da ble det særlig lagt vekt på følgende momenter:

Nå kommer andre språk enn engelsk sjeldent til orde. Det gjelder norske TV-kanaler, der engelsk dominerer fullstendig som fremmedspråk. Dessuten tilbys ikke europeiske kanaler på fransk, tysk og spansk som del av den ordinære kanal-pakken. Det har mange uheldige virkninger, hvorav to trekkes frem her:

A) - *for elever som ønsker å lære seg fransk, spansk eller tysk*, fordi de ikke får høre språket andre steder enn i klassen.

Når engelsk står så sterkt i Norge nå, er det jo fordi vi omgis av dette språket hele tiden, vi "bader" i engelsk/amerikansk kontinuerlig, og alt er lagt til rette for dette språket, fordi det er "det internasjonale språket". Dette er jo fabelaktig for tilegnelsen av dette språket... Men for andre språk er det katastrofalt!

Erfaringen med tilegnelsen av engelsk bør også komme andre fremmedspråk til gode! - Hvis regjeringen virkelig vil styrke fremmedspråk utenom engelsk i Norge, bør den sørge for at franske, spanske og tyske kanaler får plass i det generelle TV-tilbudet, når det nå legges om til digitalt nett. Regjeringen ble anbefalt å knytte konsesjonen opp mot kravet om nærvær av slike kanaler i den ordinære tilbudspakken.

B) - *for allmennheten*, inklusive politikere. Kjennskapet til andre kulturer enn de engelskspråklige blir dårlig. Mange politikere, bl.a. AP-politikere, har fremhevet behovet for bedre kjennskap til f.eks. fransk, politisk tenkning, bl.a. Haakon Blankenborg og nå sist Thorbjørn Jagland.

"Kulturelt og språklig mangfold" er nøkkelbegrepet som Regjeringen bør kunne basere seg på, særlig ved fremleggelsen i Stortinget av UNESCO-konvensjonen vedtatt på den 33.

Generalkonferansen i oktober 2005. Da bør den kunne vise til tiltak den har gjort, som for eksempel bedring av tilgangen til TV-kanaler på andre språk enn engelsk.

Når Regjeringen har det som sitt prioriterte mål å *nærme seg Europa*, bør det også fremheves hvor viktig det er at mange nordmenn behersker andre språk enn engelsk. For ingen land på det europeiske kontinentet har engelsk som morsmål! Da må vi sikre at mange nordmenn lærer de forskjellige europeiske språkene! En klarere fremmedspråkpolitikk er ønskelig, for å fremme det kulturelle mangfoldet, men også for å bidra til bedre generelt kjennskap til Europa.

Det er viktig å merke seg at denne UNESCO-konvensjonen ikke bare er moralsk, men også juridisk forpliktende. Når det der bl.a. heter: « La diversité linguistique est un élément fondamental de la diversité culturelle », må man kunne forvente at vår regjering treffer tiltak som viser at den tar konvensjonen på alvor.

Interesserte medlemmer anbefales å lese (utdrag av) UNESCO-vedtaket gjort 10.10.05., da bare USA og Israel stemte i mot. ***La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles*** (særlig Annexe V anbefales), finner man på hjemmesiden til den norske UNESCO-kommisjonen: www.unesco.no, eller man kan henvende seg til kontoret i Oslo, tlf. 22 24 70 55.

Styret vil følge opp denne saken, og ser gjerne at medlemmene i AMOPA engasjerer seg.

Formannen ønsker å motta idéer til initiativ! Medlemmene står fritt til å bruke ovenstående tekst, til avisinnlegg eller i debatter.

4) Vårt siste medlemsmøte fant sted 11.mai kl. 17.30 på Lycée René Cassin i Oslo. 11 medlemmer var til stede i tillegg til Monsieur Jean Louis Virazels, rektor ved skolen.

Medlemsmøtet startet med en innledning av rektor Virazels der han fortalte om Lycée René Cassin og skolens utvikling i løpet av de 5 årene han har vært rektor der. Det ble en interessant orientering som viste hvordan denne franske skolen mer og mer har integrert norsk språk og tradisjon i sin franske struktur, og hvordan det er blitt naturlig å ta utgangspunkt i norske forhold i forbindelse med valgfag og fagområder der Norge fremtrer som et godt eksempel. Rektor Virazels understreket at dette hadde vært et viktig tema for han disse årene i Oslo.

Deretter fulgte kveldens hovedtema, Rolf Tobiassens foredrag om Bayeux-teppet. Det ble en spennende reise i en dramatisk historisk begivenhet via et av kunsthistoriens mesterverk – broderiet fra katedralen i Bayeux. Vår engasjerte og eminente foredragsholder ga oss en meget interessant og

fin oversikt over teppets forskjellige scener, så levende og detaljert fremstilt at man med rette kan trekke paralleller til tegneseriens verden. Det var fantastisk å se hvordan fargene fremdeles er godt bevart etter flere århundre i tillegg til hvilken uttrykksfulle ”strek” kunstneren har vært i besittelse av for å få frem all den dramatik som historien rommer. Tilhørerne var meget imponerte over det de så og hørte, og det var nok flere som gjerne ville ta en tur til Bayeux for å se og oppleve dette mesterverket.

Etter foredraget var det servering av nydelige snitter og vin, samtidig som temaet kulturelt og språklig mangfold ble tatt opp til diskusjon rundt bordene. Dette temaet engasjerte de tilstedeværende medlemmene og vil bli fulgt opp av styret på bredere basis. (Ref.: K.Aa.Quarré)

5) 3.- 6.juni fant den årlige AMOPA-konferansen sted i Nancy, arrangert av AMOPA-seksjonen Meurthe et Moselle. Det var over 250 deltakere. Congrès international legges alltid til pinshelgen, så det er bare å planlegge Canada-reisen i 2008, 9. – 17. mai. Neste år er stedet Aix-les-Bains, mens først Albert venter oss i Monaco i 2009!

Norge var representert ved formannen Rolf Tobiassen med ledsagende kone Randi og viseformann Lars E. Ulsnes. Det er eget program for ledsagere mens møtene pågår, så det er en ren dannelsesreise for dem! Noe å ta med i vurderingen.

Konferansen er delt i to: lørdagen med arbeidsgrupper og møter for delegatene og søndagen med generalforsamling. Mellom dem var det festmiddag i L'Abbaye des Prémontrés à Pontà_Mousson, i en gammel katedral! Lørdag er det diskusjon og erfaringsutveksling med seksjonene, mens søndagens generalforsamling er en gjennomgang av AMOPAs virksomhet under president Treffels myndige ledelse, med årsmelding og regnskap.

Årsberetningen viser blant annet de ulike temaer som står i fokus på AMOPA-møtene lokalt. For å nevne to hvor Norge ble omtalt: under jumelages; Norge – Haute Garonne og under utenlandsreiser Norge – Gironde. Ellers var det særlig under conférences det hadde vært stor aktivitet. Her kan vi få tips til egne opplegg.

Norge markerte seg tydelig ved at Rolf T. holdt et konsist innlegg om prosjektet for å fremme fransken (se pkt 2). Da var salen konsentrert, og det var tydelig at dette initiativet falt i god jord.

Konferansen er en god anledning til å bli kjent med Amopaliens fra andre seksjoner, både i Frankrike og andre land. Siden alle har fått ordenen ut fra samme kriterier, er det lett å oppnå kontakt ut fra felles interesser. Dessuten var det forbløffende hvor mange som hadde vært i Norge! Det sosiale aspektet er viktig og ekskursjoner var en god anledning til å bli bedre kjent med denne delen av Frankrike. Vi norske dro 5.juni til Bruley-Toul-Commercy og 6.juni til Verdun - Douaumont.(Slå opp i leksikon!) Det ga muligheten til å bli kjent med flere deltakere, samt utvide kunnskaper i historie og lokal kultur, selv om vinsmaking klokka halv ti om formiddagenn var noe uvant!

Et viktig resultat av konferansen var at vi fikk kontakt med flere utenlandske seksjoner som deltok, Italia, Tyskland, Belgia, England, Egypt, Canada, og spesielt med Finland.

Det kan vi bygge videre på. Et nordisk AMOPA-møte ble luftet..... ren palmesus? (Ref.: L.E.Ulsnes)

6) Samarbeidet med AMOPA Haute Garonne har hittil mest dreid seg om hjelp til planlegging av deres Norges-reise i 2. halvdel av juli neste år. De har nå planer om en 8 dagers tur, der det er lagt inn et møte med vår forening i Oslo den første dagen. Ellers går turen til Tromsø, Lofoten, Bodø, Bergen, og det blir tur med Flåmsbanen og på Sognefjorden. Noen av oss kan tenke seg å bli med dem, i alle fall på en del av reisen. Vi kommer tilbake til dette når planene og kostnadene er klare. – Og så vil vi begynne å tenke på en reise i motsatt retning. Skolesamarbeid står også på listen vår.

7) 29. mai kom det ut ei svært interessant bok på fransk i Norge. Tre fransklærere ved Universitetene i Oslo og Bergen, hvorav én er medlem av vår forening, hadde sammen skrevet

boka **La francophonie – une introduction critique** (forlaget Unipub, 276 s., kr.228. ISBN: 82-7477-220-2). Kan bestilles på tlf.22 85 33 00. Eller: post@unipub.no

John Kristian Sanaker skriver først en innledning, der han skjelner skarpt mellom, på den ene siden, det språklige fellesskapet som fins mellom landene utenom Frankrike der fransk er offisielt språk, og, på den annen side, ”la Francophonie” med stor forbokstav. Dette er den politiske organisasjonen, der det også er med land som ikke har fransk som offisielt språk. En svært nøktern opptelling sier oss at det, i tillegg til de ca. 60 millioner franskmenn, er like mange mennesker som har fransk som morsmål andre steder i verden, fordelt på alle kontinenter.

Etter innledningen omtaler JKS fransk språks historie og nåværende plass i Belgia, Luxembourg og Sveits, samt språkets forhold til andre språk i landene. Franskspråklig litteratur omtales også. Det samme mønsteret følges ved omtalen av ”La francophonie nord-américaine”, der Canada og Quebec selvfølgelig får størst plass, men der han også er innom La Nouvelle-Angleterre og La Louisiane

I den neste avdelingen er det Karin Holter som skriver om sine spesialområder, nemlig ”La francophonie nord-africaine: Algérie, Tunisie, Maroc, Mauritanie”. Hovedtemaene er de samme som hos JKS, men her får kolonitiden naturlig nok mer plass, og skjønnlitteraturen vies større oppmerksomhet.

Ingse Skattums speciale er ”det sorte Afrika”, eller, som det heter her: ”La francophonie subsaharienne”. Med det mylder av språk som finnes i Afrika, er det naturlig at hun dveler ved forholdet mellom fransk og de lokale språkene, men kolonihistorie, kulturhistorie og omtale av litteratur får også stor plass. – Til sist behandler Ingse Skattum ”La francophonie de l’Océan Indien”.

Dette er ei meget fin bok, som fortjener stor utbredelse. Alle forfatterne har behandlet sine emner systematisk, grundig og med stor innsikt. Her er enormt med presise opplysninger, slik at man kan undres om ikke boka kommer til å bli et referanseverk om fransk utenom Frankrike. I tillegg til omfangsrike boklister finner man masser av tips om ”anbefalt skjønnlitteratur” fra alle landene som blir omtalt.

Min konklusjon er: alle som er interessert i franskens stilling i verden, bør eie boka! Selvsagt MÅ alle skoler med fransk ha den i sitt bibliotek. Og nå har vi fått skikkelig bakgrunn for å si til alle som lurer på om de skal begynne å lære fransk: Husk at det fins – minst – like mange som snakker fransk rundt om på kloden som det er franskmenn i Frankrike!

Nå venter vi bare på at forfatterne lager en ”version en français facile”, som kan brukes i skolen. Det ville være svært motiverende for elever og lærere. Dessuten: en (kortere?) utgave på norsk for norsk allmennhet, for kunnskapsnivået om dette emnet i landet vårt fortjener å heves.

8)NB! Det neste medlemsmøtet finner sted mandag 23. oktober i NRK i Oslo, da våre to AMOPA-medlemmer og tidligere NRK-medarbeidere Hege Jensen (Skoleradioen) og Ada Haug Grythe (Barne- og ungdomsavdelingen) inviterer. Det vil bli omvisning ”bak kulissene”, og vi satser på å arrangere en spennende debatt om **”Hvordan kan radio og TV bidra til kulturelt og språklig mangfold?”** Oppmøte i inngangen til TV-huset på Marienlyst kl. 16.00 – Det blir også denne gang servering, og vi beregner at vi da må ta kr.100 for denne. – Vi håper mange møter, også utenbys fra! Vi har bevisst lagt møtet til en mandag, slik at man kan ha en lang-weekend i hovedstaden. Påmelding innen 15. oktober til Kari Aaser Quarre, tlf.23 20 30 62, eller Rolf Tobiassen, tlf. 67 12 18 12, eller roltobia@online.no

9)Til slutt: kan noen hjelpe oss med å få til en HJEMMESIDE FOR AMOPA NORGE? Det kunne være veldig kjekt. Der kunne vi samle en god del opplysninger og henvisninger til andre databaser av interesse for frankofile. Hvem tar utfordringen?

For Styret
Rolf Tobiassen